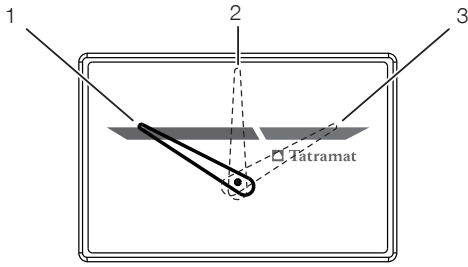


<b>CZ</b>	<b>Tlakový nástěnný zásobník teplé vody s trubkovým výměníkem tepla Obsluha a instalace</b>	<b>5</b>
<b>SK</b>	<b>Tlakový nástěnný zásobník teplej vody s rúrkovým výmenníkom tepla Obsluha a inštalácia</b>	<b>17</b>
<b>RU</b>	<b>Настенный накопительный водонагреватель закрытого типа с трубчатым теплообменником Эксплуатация и установка</b>	<b>29</b>

**OVZ 80/1 L**  
**OVZ 80/1 P**  
**OVZ 120/1 L**  
**OVZ 120/1 P**  
**OVZ 150/1 L**  
**OVZ 150/1 P**  
**OVZ 200/1 L**  
**OVZ 200/1 P**

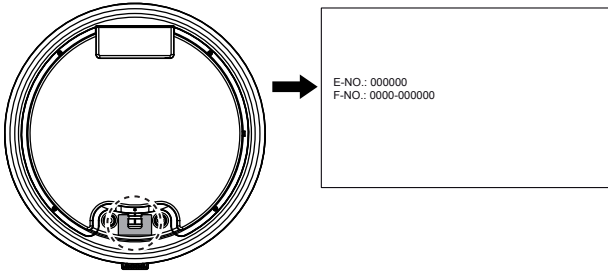


**A**



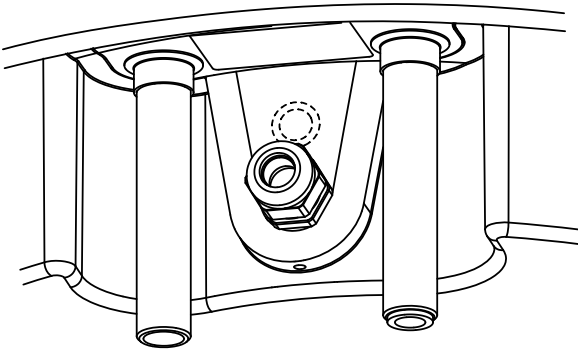
D0000037129

**B**



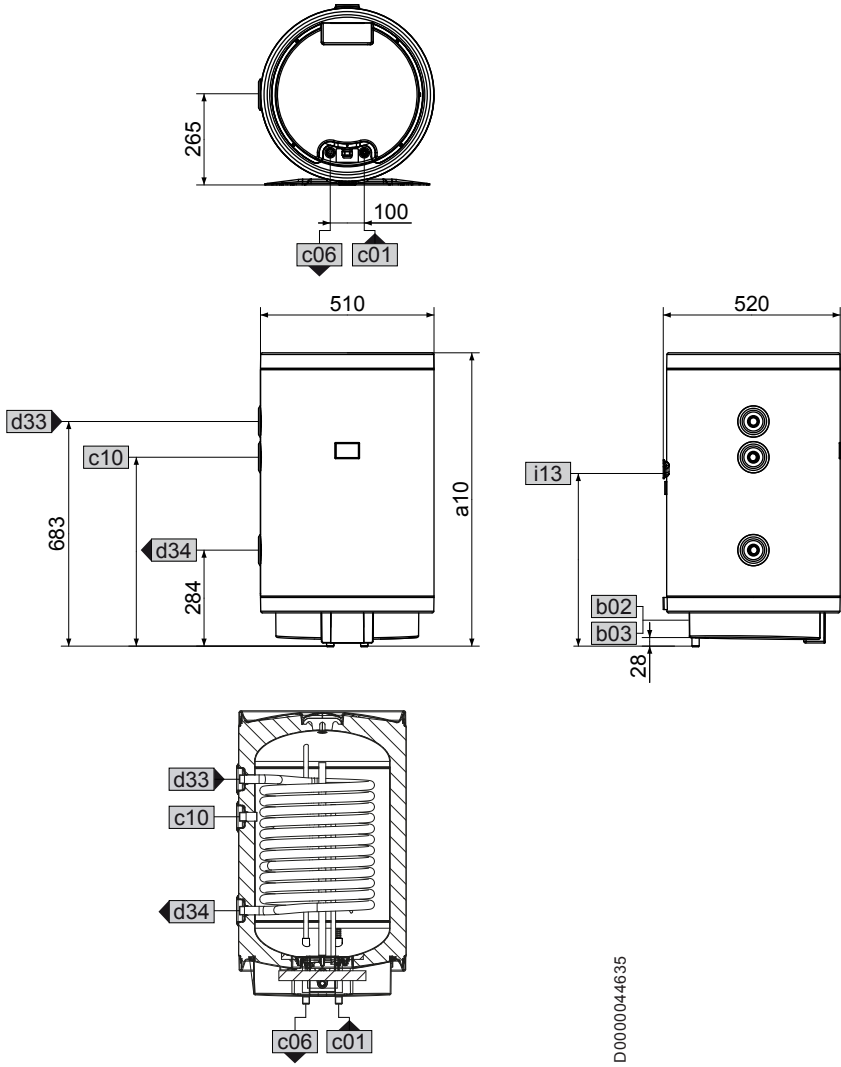
D0000061802

**C**



D0000044941

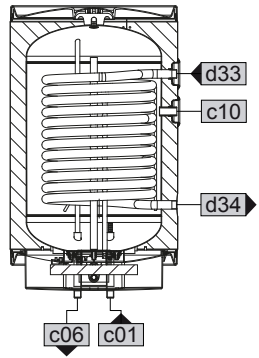
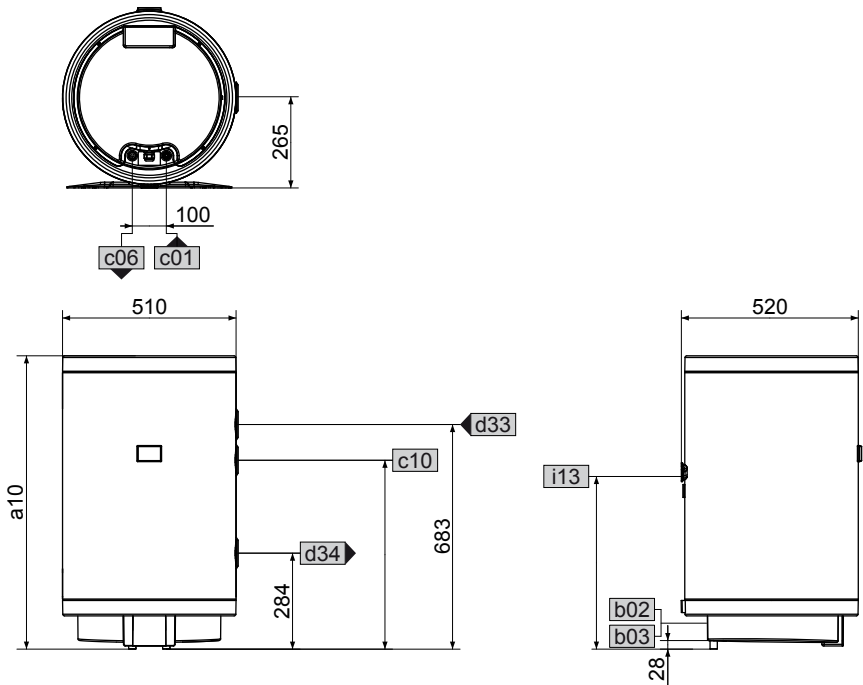
D



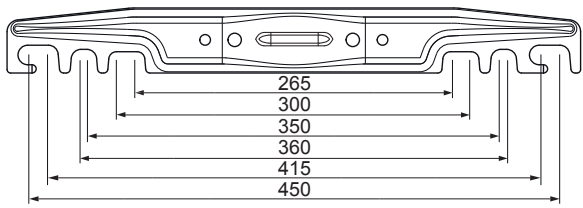
D0000044635

D0000037882

**E**



**F**



D0000044636

80\_02\_07\_0006

D0000037884

**OBSLUHA**

<b>1</b>	<b>OBECNÉ POKYNY</b>	<b>6</b>
1.1	Bezpečnostní pokyny	6
1.2	Jiné symboly použité v této dokumentaci	6
1.3	Měrné jednotky	6
<b>2</b>	<b>BEZPEČNOST</b>	<b>7</b>
2.1	Použití v souladu s účelem	7
2.2	Všeobecné bezpečnostní pokyny	7
2.3	Kontrolní symbol	7
<b>3</b>	<b>POPIS PŘÍSTROJE</b>	<b>7</b>
<b>4</b>	<b>NASTAVENÍ</b>	<b>8</b>
4.1	Dovolená a nepřítomnost	8
<b>5</b>	<b>ČIŠTĚNÍ, PÉČE A ÚDRŽBA</b>	<b>8</b>
<b>6</b>	<b>ODSTRANĚNÍ PROBLÉMŮ</b>	<b>8</b>

**INSTALACE**

<b>7</b>	<b>BEZPEČNOST</b>	<b>9</b>
7.1	Všeobecné bezpečnostní pokyny	9
7.2	Předpisy, normy a ustanovení	9
<b>8</b>	<b>POPIS PŘÍSTROJE</b>	<b>9</b>
8.1	Rozsah dodávky	9
<b>9</b>	<b>PŘÍPRAVA</b>	<b>9</b>
9.1	Místo montáže	9
9.2	Montáž nástěnného závěsu	9
<b>10</b>	<b>MONTÁŽ</b>	<b>10</b>
10.1	Vodovodní přípojka	10
10.2	Výměník tepla	10
10.3	Instalace indikátoru teploty	11
<b>11</b>	<b>UVEDENÍ DO PROVOZU</b>	<b>11</b>
11.1	První uvedení do provozu	11
11.2	Opětovné uvedení do provozu	11
<b>12</b>	<b>UVEDENÍ MIMO PROVOZ</b>	<b>12</b>
<b>13</b>	<b>ODSTRAŇOVÁNÍ PORUCH</b>	<b>12</b>
<b>14</b>	<b>ÚDRŽBA</b>	<b>12</b>
14.1	Kontrola pojistného ventilu	12
14.2	Vypuštění přístroje	12
14.3	Kontrola a výměna ochranné anody	12
14.4	Odvápňení	12
<b>15</b>	<b>TECHNICKÉ ÚDAJE</b>	<b>13</b>
15.1	Rozměry a přípojky	13
15.2	Podmínky v případě poruchy	13
15.3	Údaje ke spotřebě energie	13
15.4	Tabulka údajů	14

**ZÁRUKA****ŽIVOTNÍ PROSTŘEDÍ A RECYKLACE**

## 1 OBECNÉ POKYNY

Kapitoly „Obsluha“ a „Zvláštní pokyny“ jsou určeny uživatelům přístroje a instalačním technikům. Kapitola „Instalace“ je určena instalačním technikům.



### Upozornění

Dříve, než zahájíte provoz, si pozorně přečtěte tento návod a pečlivě jej uschovejte. Případně předejte návod dalšímu uživateli.

### 1.1 Bezpečnostní pokyny

#### 1.1.1 Struktura bezpečnostních pokynů



#### UVOZUJÍCÍ SLOVO - Druh nebezpečí

Zde jsou uvedeny možné následky nedodržení bezpečnostních pokynů.

» Zde jsou uvedena opatření k odvrácení nebezpečí.

#### 1.1.2 Symboly, druh nebezpečí

Symbol	Druh nebezpečí
	Úraz
	Úraz elektrickým proudem
	Popálení (popálení, opaření)

#### 1.1.3 Uvozující slova

UVOZUJÍCÍ SLOVO	Význam
NEBEZPEČÍ	Pokyny, jejichž nedodržení má za následek vážné nebo smrtelné úrazy.
VYSTRAHA	Pokyny, jejichž nedodržení může mít za následek vážné nebo smrtelné úrazy.
POZOR	Pokyny, jejichž nedodržení může mít za následek středně vážné nebo lehké úrazy.

### 1.2 Jiné symboly použité v této dokumentaci



### Upozornění

Obecné pokyny jsou označeny symbolem zobrazeným vedle.

» Texty upozornění čtěte pečlivě.

Symbol	
	Věcné škody (poškození přístroje, následné škody, poškození životního prostředí)
	Likvidace přístroje

» Tento symbol vás vyzývá k určitému jednání. Potřebné úkony jsou popsány po jednotlivých krocích.

### A

Tento symbol odkazuje na obrázek A.

### 1.3 Měrné jednotky



### Upozornění

Pokud není uvedeno jinak, jsou všechny rozměry uvedeny v milimetrech.

## 2 BEZPEČNOST

### 2.1 Použití v souladu s účelem

Přístroj je určen k ohřevu pitné vody. Může zásobovat jedno nebo několik odběrných míst.

Přístroj je určen k použití v domácnostech. Mohou jej tedy bezpečně obsluhovat neškolené osoby. Lze jej používat i mimo domácnosti, např. v drobném průmyslu, pokud způsob použití v takových oblastech odpovídá určení přístroje.

Jiné použití nebo použití nad rámec daného rozsahu je považováno za použití v rozporu s určením. Za použití v rozporu s účelem je považováno také použití přístroje k ohřívání jiných kapalin než je voda nebo ohřívání vody s přísadou chemikálií, jako je nemrzoucí směs.

K použití v souladu s určením patří také dodržování tohoto návodu a návodů k používanému příslušenství.

### 2.2 Všeobecné bezpečnostní pokyny



#### VÝSTRAHA popálení

Armatura a pojistný ventil mohou během provozu dosáhnout teploty vyšší než 60 °C. Pokud je výstupní teplota vyšší než 43 °C hrozí nebezpečí opaření.



#### VÝSTRAHA úraz

Přístroj smí používat děti od 8 let a osoby se sníženými fyzickými, sensorickými nebo mentálními schopnostmi nebo s nedostatečnými zkušenostmi a znalostmi pouze pod dozorem, nebo poté, co byly poučeny o bezpečném používání přístroje a jsou si vědomy nebezpečí, která z jeho používání plynou. Nenechávejte děti, aby si s přístrojem hrály. Čištění a údržbu, kterou má provádět uživatel, nesmí provádět samotné děti bez dozoru.



#### Věcné škody

Rozvodby vody a pojistný ventil musí uživatel chránit před mrazem.



#### Upozornění

Přístroj je pod tlakem. Během ohřevu z pojistného ventilu odkapává přebytečná voda.  
» Pokud voda kape i po ukončení ohřevu vody, informujte svého specializovaného odborníka.

### 2.3 Kontrolní symbol

Viz typový štítek na přístroji.

## 3 POPIS PŘÍSTROJE

Tlakový přístroj ohřívá pitnou vodu prostřednictvím trubkového výměníku tepla.

Aktuální teplotu teplé vody lze zjistit pomocí indikátoru teploty.

Ocelová vnitřní nádoba je ošetřena speciálním přímým emaillem „Co Pro“ a vybavena ochrannou anodou. Anoda zajišťuje ochranu vnitřní nádoby proti korozi.

## 4 NASTAVENÍ

Pro ohřev vody prostřednictvím výměníku tepla nastavte požadovanou teplotu na regulaci zdroje tepla nebo na čerpadle.

### Indikátor teploty

#### A

- 1 Poloha ukazatele při cca 30 °C
- 2 Poloha ukazatele při cca 50 °C
- 3 Poloha ukazatele při cca 80 °C

Aktuální teplota se měří v poloze indikátoru teploty ve vnitřním prostoru nádoby (viz kapitola „Technické údaje / Rozměry a přípočky“).

### 4.1 Dovolená a nepřítomnost

- » Z hygienických důvodů ohřejte obsah zásobníku před prvním použitím jednorázově na teplotu vyšší než 60 C.

## 5 ČIŠTĚNÍ, PÉČE A ÚDRŽBA

- » Pravidelně nechejte instalátéra provést kontrolu funkce pojistného ventilu.
- » Instalační technik musí po jednom roce poprvé zkontrolovat ochrannou anodu. Na základě kontroly instalatér rozhodne, v jakých časových intervalech musí být kontrola provedena znovu.
- » Nepoužívejte abrazivní čisticí prostředky nebo prostředky obsahující rozpouštědla. K ošetřování a údržbě přístroje stačí vlhká textilie.

### Vodní kámen

- » Kontrolujte pravidelně armatury. Vodní kámen na výtocích z armatur odstraníte běžnými prostředky k odstranění vodního kamene.
- » Aktivujte pravidelně pojistný ventil, abyste zabránili jeho zablokování usazeninami vodního kamene.

## 6 ODSTRANĚNÍ PROBLÉMŮ

Problém	Příčina	Odstranění
Příliš slabý proud odebírané vody.	Perlátor v armatuře nebo sprchová hlavice jsou zaneseny vodním kamenem nebo jsou znečištěné.	Očistěte perlátor nebo sprchovou hlavici a zbavte je vodního kamene.

Pokud nelze příčinu odstranit, kontaktujte odborníka. K získání lepší a rychlejší pomoci si připravte čísla z typového štítku (č. 000000 a 0000-000000):

#### B



## 7 BEZPEČNOST

Instalaci, uvedení do provozu, údržbu a opravy přístroje smí provádět pouze odborník.

### 7.1 Všeobecné bezpečnostní pokyny

Řádnou funkci a spolehlivý provoz lze zaručit pouze v případě použití původního příslušenství a originálních náhradních dílů určených pro tento přístroj.

### 7.2 Předpisy, normy a ustanovení



**Upozornění**

**Dodržujte všechny národní a místní předpisy a ustanovení.**

## 8 POPIS PŘÍSTROJE

### 8.1 Rozsah dodávky

Spolu s přístrojem dodáváme:

- Pojistný ventil
- Indikátor teploty
- Zátka (1 x G 3/4)
- vždy 2 šrouby, podložky, hmoždinkyl

## 9 PŘÍPRAVA

### 9.1 Místo montáže

Přístroj je určen k pevné montáži na stěnu na uzavřené ploše. Pamatujte, že stěna musí být dostatečně nosná.

K odvedení přebytečné vody se musí v blízkosti přístroje nacházet vhodný odtok.

Přístroj instalujte vždy v místnosti chráněné proti mrazu a svisle do blízkosti odběrného místa.

Přístroj nelze instalovat do rohu, protože šrouby určené k montáži na stěnu musí být přístupné ze strany.

### 9.2 Montáž nástěnného závěsu

Konzole upevněná na přístroji je opatřena podélnými otvory pro zavěšení a ve většině případů umožňuje montáž na stávající závěsné čepy předchozích přístrojů.

- » V opačném případě přeneste rozměry otvorů na stěnu (viz kapitola „Technické údaje / míry a připojení“).
- » Vyvrtejte otvory a upevněte nástěnný závěs pomocí šroubů a hmoždinek. Upevňovací materiál zvolte podle pevnosti stěny.
- » Zavěste přístroj závěsy na šrouby nebo čepy. Pamatujte přitom na vlastní hmotnost přístroje (viz kapitola „Technické údaje / tabulka s údaji“) a pracujte případně ve dvou.
- » Vyrovnajte přístroj do vodorovné polohy.

## 10 MONTÁŽ

### 10.1 Vodovodní přípojka



**Věcné škody**  
**Veškeré vodovodní přípojky a instalace provádějte podle předpisů.**

Přístroj je nutno provozovat v kombinaci s tlakovými armaturami.

» Hydraulické přípojky připojte s plochým těsněním.

#### 10.1.1 Schválené materiály



**Věcné škody**  
**Při použití plastových potrubních systémů dbejte údajů výrobce a kapitoly „Technické údaje / Podmínky pro případ poruchy“.**

#### Rozvod studené vody

Jako materiály jsou přípustné žárově pozinkovaná ocel, nerezová ocel, měď a plasty.

#### Rozvod teplé vody

Dovolenými materiály potrubních systémů jsou nerezová ocel, měď a plast.

#### 10.1.2 Montáž pojistného ventilu



**Upozornění**  
**Je-li tlak vody vyšší než 0,6 MPa, musí se do „přívodu studené vody“ zabudovat tlakový redukční ventil.**

Nesmí být překročen maximální přípustný tlak (viz kapitola „Technické údaje / Tabulka údajů“).

- » Nainstalujte pojistný ventil schváleného konstrukčního vzoru na přívodní potrubí studené vody. Nezapomeňte, že v závislosti na klidovém tlaku budete případně navíc potřebovat také tlakový redukční ventil.
- » Odtok dimenzujte tak, aby v případě zcela otevřeného pojistného ventilu mohla voda plynule odtékat.
- » Namontujte odtok pojistného ventilu s plynulým sklonem v nezamrzající místnosti.
- » Vypouštěcí otvor pojistného ventilu musí zůstat směrem do atmosféry otevřený.

### 10.2 Výměník tepla

#### 10.2.1 Bezpečnostní pokyny

##### Kvalita vody v solárním okruhu

Směs glykolu a vody je povolena pro výměník tepla s hladkými trubkami v solárním okruhu až do obsahu 60 %, pokud jsou v celé instalaci použity kovy odolné proti odzinkování, těsnění odolná proti glykolu a pro glykol vhodně membránové tlakové expanzní nádoby.

Směs glykolu a vody je povolena pro výměník tepla v solárním okruhu až do obsahu 60 %, pokud jsou v celé instalaci použity kovy odolné proti odzinkování, těsnění odolná proti glykolu a pro glykol vhodně membránové tlakové expanzní nádoby.

##### Difuze kyslíku



**Věcné škody**  
**Nepoužívejte otevřená topná zařízení a podlahová topení s plastovými trubkami, neutěsněná proti difuzím kyslíku.**

U podlahového topení s plastovými rozvody, neutěsněného proti difuzím kyslíku, se může při difuzi kyslíku objevit na ocelových částech topného zařízení koroze (např. na výměníku tepla zásobníku teplé vody, na akumulčních zásobnících, ocelových topných tělesech nebo ocelových rozvodech).



**Věcné škody**

Zbytky koroze (např. usazeniny rzi) se mohou usazovat v komponentech topného zařízení, zúžit průřezy a způsobit tak ztráty výkonu nebo způsobit vypnutí z důvodu poruchy.



**Věcné škody**

**Nepoužívejte otevřené solární systémy a plastové trubičky neutěsněné proti difuzím kyslíku.**

U plastových trubiček neutěsněných proti difuzím kyslíku se může při difúzi kyslíku objevit na ocelových částech solárního zařízení koroze (např. na výměníku tepla zásobníku teplé vody).

**10.2.2 Připojení**



**Věcné škody**

**Bezpečnostní funkci musí zajišťovat externí zdroj tepla.**

» **Omezte maximální teplotu externího zdroje tepla na maximálně přípustnou teplotu přístroje.**

» Namontujte vstup a výstup (viz kapitola „Technické údaje/Rozměry a přípojky“).

**10.3 Instalace indikátoru teploty**

» Zatlačte indikátor teploty do otvoru dokud nezaklapne.

**11 UVEDENÍ DO PROVOZU**

**11.1 První uvedení do provozu**

» Před připojením přístroje vypláchněte důkladně vodovodní potrubí studenou vodou, aby se do nádrže nebo do pojistného ventilu nedostala žádná cizí tělesa.

» Do okruhu výměníku tepla nainstalujte oběhové čerpadlo.

» Před instalací přístroje propláchněte výměník tepla proudem vody, abyste odstranili cizí tělesa.



» Zasuňte teplotní čidlo regulace zdroje tepla, který je připojený k výměníku tepla, do volné objímky pro čidlo na přírubě. Prostrčte teplotní čidlo „průchodkou elektrického vedení II“ do objímky čidla až nadoraz.

» Otevřete uzavírací ventil na přívodu studené vody.

» Odběrné místo otevřete po dobu, dokud nebude přístroj naplněn a rozvodné potrubí odvzdušněno.

» Odvzdušněte tepelný výměník.

» Nastavte průtokové množství. Přitom dbejte na maximální přípustné průtokové množství při zcela otevřené armatuře (viz kapitola „Technické údaje / Tabulka údajů“).

» Průtokové množství případně snižte pomocí škrťací klapky pojistného ventilu.

» Zkontrolujte funkci přístroje.

» Zkontrolujte funkci pojistného ventilu.

**11.1.1 Předání přístroje**

» Vysvětlete uživateli funkci přístroje a pojistného ventilu a seznámte jej se způsobem používání.

» Upozorněte uživatele na možná rizika, především na nebezpečí opaření.

» Předejte tento návod.

**11.2 Opětovné uvedení do provozu**

Viz kapitola „Prvotní uvedení do provozu“.

## 12 UVEDENÍ MIMO PROVOZ

- » Vypusťte přístroj. Viz kapitola „Údržba / Vyprázdnění přístroje“.

## 13 ODSTRAŇOVÁNÍ PORUCH

Závada	Příčina	Odstranění
Pojistný ventil kape při vypnutém topení.	Sedlo ventilu je znečištěné.	Vyčistěte sedlo ventilu.
	Tlak vody je příliš vysoký.	Nainstalujte tlakový redukční ventil.

## 14 ÚDRŽBA

Pokud musíte přístroj vypustit, prostudujte si kapitola „Vypuštění přístroje“.

### 14.1 Kontrola pojistného ventilu

- » Pojistný ventil pravidelně kontrolujte.

### 14.2 Vypuštění přístroje



#### VÝSTRAHA popálení

Při vypouštění může vytékat horká voda.

Pokud je nutné zásobník z důvodu údržby nebo při nebezpečí zamrznutí k ochraně celé instalace vyprázdnit, postupujte takto:

- » Uzavřete ventil na přívodu studené vody.
- » Otevřete ventily teplé vody na všech odběrných místech dokud není přístroj prázdný.
- » Zbytek vody vypusťte přes pojistný ventil.

### 14.3 Kontrola a výměna ochranné anody

- » Ochrannou anodu zkontrolujte poprvé po jednom roce a případně ji vyměňte.
- » Potom rozhodněte, v jakých časových intervalech mají být provedeny další kontroly.

### 14.4 Odvápňení

- » Odstraňte z nádoby uvolněné usazeniny vodního kamene.
- » V případě nutnosti odstraňte vodní kámen z vnitřní nádrže pomocí obvyklých prostředků k jeho odstranění.
- » Prostředkem k odstranění vodního kamene nečistěte povrch přístroje a ochrannou anodu.

**15 TECHNICKÉ ÚDAJE**

**15.1 Rozměry a přípojky**

**OVZ L**

**D**

			OVZ 80/1 L	OVZ 120/1 L	OVZ 150/1 L	OVZ 200/1 L	
a10	Přístroj	Výška	mm	891	1178	1410	1715
b02	Průchodka el. rozvodu I						
b03	Průchodka el. vodičů II	Šroubení		PG 16	PG 16	PG 16	PG 16
c01	Přítok studené vody	Vnější závit		G 1/2 A	G 1/2 A	G 1/2 A	G 1/2 A
c06	Výtok teplé vody	Vnější závit		G 1/2 A	G 1/2 A	G 1/2 A	G 1/2 A
c10	Cirkulace	Výška	mm	569	788	909	1114
		Vnější závit		G 3/4 A	G 3/4 A	G 3/4 A	G 3/4 A
d33	Zdroj tepla vstup.strana	Vnější závit		G 3/4 A	G 3/4 A	G 3/4 A	G 3/4 A
d34	Zdroj tepla vrat.tok	Vnější závit		G 3/4 A	G 3/4 A	G 3/4 A	G 3/4 A
i13	Zavěšení na zeď	Výška	mm	505	809	1047	1350

**OVZ P**

**E**

			OVZ 80/1 P	OVZ 120/1 P	OVZ 150/1 P	OVZ 200/1 P	
a10	Přístroj	Výška	mm	891	1178	1410	1715
b02	Průchodka el. rozvodu I						
b03	Průchodka el. vodičů II	Šroubení		PG 16	PG 16	PG 16	PG 16
c01	Přítok studené vody	Vnější závit		G 1/2 A	G 1/2 A	G 1/2 A	G 1/2 A
c06	Výtok teplé vody	Vnější závit		G 1/2 A	G 1/2 A	G 1/2 A	G 1/2 A
c10	Cirkulace	Výška	mm	569	788	909	1114
		Vnější závit		G 3/4 A	G 3/4 A	G 3/4 A	G 3/4 A
d33	Zdroj tepla vstup.strana	Vnější závit		G 3/4 A	G 3/4 A	G 3/4 A	G 3/4 A
d34	Zdroj tepla vrat.tok	Vnější závit		G 3/4 A	G 3/4 A	G 3/4 A	G 3/4 A
i13	Zavěšení na zeď	Výška	mm	505	809	1047	1350

**Nástěnná závěsná lišta**

**F**

**15.2 Podmínky v případě poruchy**

V případě poruchy může dojít k teplotám až 95 °C při tlaku 0,6 MPa.

**15.3 Údaje ke spotřebě energie**

Údaje o výrobku odpovídají nařízením EU ke směrnici o ekodesignu výrobků v souvislosti se spotřebou energie (ErP).

		OVZ 80/1 L	OVZ 80/1 P	OVZ 120/1 L	OVZ 120 P	OVZ 150/1 L	OVZ 150/1 P	OVZ 200/1 L	OVZ 200/1 P
		232820	232822	232824	232826	233527	233528	233562	233563
Výrobce		Tatramat	Tatramat	Tatramat	Tatramat	Tatramat	Tatramat	Tatramat	Tatramat
Třída energetické účinnosti		B	B	B	B	B	B	B	B
Tepelné ztráty	W	37	37	50	50	60	60	75	75
Objem zásobníku	l	81	81	119	119	150	150	190	190

15.4 Tabulka údajů

		OVZ 80/1 L	OVZ 80/1 P	OVZ 120/1 L	OVZ 120/1 P	OVZ 150/1 L	OVZ 150/1 P	OVZ 200/1 L	OVZ 200/1 P
		232820	232822	232824	232826	233527	233528	233562	233563
<b>Údaje o hydraulickém systému</b>									
Jmenovitý objem	l	81	81	119	119	150	150	190	190
Množství smíšené vody 40 °C (15 °C/65 °C)	l	128	128	209	209	278	278	395	395
Ztráta tlaku ve výměníku tepla při průtoku 720 l/hod	MPa	0,004	0,004	0,004	0,004	0,004	0,004	0,004	0,004
Ztráta tlaku ve výměníku tepla při průtoku 900 l/hod	MPa	0,005	0,005	0,005	0,005	0,005	0,005	0,005	0,005
<b>Meze použitelnosti</b>									
Max. dovolený tlak	MPa	0,6	0,6	0,6	0,6	0,6	0,6	0,6	0,6
Max. přípustný tlak ve výměníku tepla	MPa	0,6	0,6	0,6	0,6	0,6	0,6	0,6	0,6
Zkušební tlak	MPa	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2
Maximální dovolená teplota	°C	95	95	95	95	95	95	95	95
Max. průtok	l/min.	23,5	23,5	23,5	23,5	23,5	23,5	23,5	23,5
Min. tlak vody na vstupu	MPa	0,1	0,1	0,1	0,1	0,1	0,1	0,1	0,1
Max. tlak vody na vstupu	MPa	0,6	0,6	0,6	0,6	0,6	0,6	0,6	0,6
Vodivost pitné vody min./max.	µS/cm	100-1500	100-1500	100-1500	100-1500	100-1500	100-1500	100-1500	100-1500
<b>Energetické údaje</b>									
Tepelná ztráta/24 hod. při 65 °C	kWh	0,89	0,89	1,19	1,19	1,43	1,43	1,8	1,8
Třída energetické účinnosti		B	B	B	B	B	B	B	B
<b>Tepelný výkon</b>									
Tepelný výkon při teplotním rozdílu 70 K a průtoku 720 l/hod	kW	14,1	14,1	15,4	15,4	15,4	15,4	15,6	15,6
Tepelný výkon při teplotním rozdílu 70 K a průtoku 900 l/hod	kW	15,8	15,8	16,9	16,9	17	17	17,1	17,1
<b>Provedení</b>									
Krytí (IP)		IP25	IP25	IP25	IP25	IP25	IP25	IP25	IP25
Tlakové provedení		X	X	X	X	X	X	X	X
Barva		bílá	bílá	bílá	bílá	bílá	bílá	bílá	bílá
<b>Rozměry</b>									
Výška	mm	891	891	1178	1178	1410	1410	1715	1715
Hloubka	mm	520	520	520	520	520	520	520	520
Průměr	mm	510	510	510	510	510	510	510	510
<b>Hmotnosti</b>									
Hmotnost při naplnění	kg	127	127	176	176	214	214	265	265
Vlastní hmotnost	kg	46	46	57	57	64	64	75	75

Při dodržení pokynů obsažených v této příručce a při odborné montáži, údržbě a řádném užívání zaručujeme, že si náš výrobek po celou záruční dobu zachová předepsané vlastnosti v závislosti na technických podmínkách. Pokud by přesto během záruční doby nastala porucha nezaviněná uživatelem či vyšší mocí (např. po přírodní katastrofě), výrobek bezplatně opravíme. Pro výměnu nebo odstoupení od smlouvy platí příslušná ustanovení civilního občanského zákoníku.

Výrobce nepřebírá odpovědnost za škody způsobené v důsledku neodborné instalace, obsluhy, údržby a neodborného připojení přístroje.

### Platnost záruky

Záruční doba výrobku počíná dnem prodeje (respektive dnem prvního uvedení do provozu) konečnému zákazníkovi a trvá:

- 5 let pro smaltované nádrže
- 24 měsíců pro jiné díly a příslušenství

Záruční doba se v případě záručních oprav prodlužuje o dobu potřebnou na tyto opravy.

### Podmínky pro poskytování záruky

- Pro uznání pětileté záruky správně vyplněný záruční list s údaji o dni prodeje, s podpisem a razítkem prodejního místa, respektive s údajem o datu instalace, s podpisem a razítkem specializované firmy prokazující uvedení přístroje do provozu (příslušné náklady jsou na účet zákazníka).
- Faktura, dodací list nebo jiný doklad o prodeji.



**Výrobce neposkytuje záruku na problémy vzniklé v důsledku tvrdé vody nebo nízké kvality vody.**

**Záruka se nevztahuje na odstraňování usazenin vodního kamene.**

### Postup při reklamaci

Pokud by při provozu přístroje došlo k poruše, obraťte se na jedno z uvedených zákaznických center a popište poruchu. Přitom uveďte také typ přístroje, sériové číslo a datum nákupu.



**V případě poruchy proto přístroj nedemontujte.**

**K posouzení poruchy přístroje je nezbytné, aby měl servisní technik možnost pracovat s přístrojem za stejných podmínek, ve kterých byl přístroj instalován a uveden do provozu.**

Servisní technik odstraní poruchu nebo učiní jiná opatření za účelem vyřízení reklamace. Po záruční opravě zapíše servisní technik do záručního listu datum, opatří záruční list svým podpisem a razítkem.

### Zánik záruky

- chybějící záruční list nebo doklad o nabytí věci
- v případě poruchy jednoznačně způsobené neodbornou montáží nebo neodborným připojením přístroje
- pokud nebyl přístroj používán v souladu s pokyny uvedenými v tomto návodu
- v případě, že opravu provedla firma, která nemá k opravám našich výrobků oprávnění
- pokud na přístroji byly provedeny neodborným způsobem změny nebo zásahy do jeho konstrukce
- chybějící nebo poškozený typový štítek



**Na škody přístroje způsobené přirozeným opotřebením, usazeninami vodního kamene, chemickými nebo elektrochemickými vlivy záruku neposkytujeme.**

Vyhrazujeme si právo na provádění změn na přístroji, které nemají vliv na funkci a užívání přístroje.



**Likvidace starých přístrojů**

**Přístroje označené tímto symbolem nepatří do směsného odpadu. Třídí se a likvidují podle zvláštních předpisů. Likvidace se řídí příslušnými zákony a předpisy.**

PRODEJ	ZÁRUČNÍ SERVIS
<p>_____</p> <p>Typ</p> <p>_____</p> <p>Výrobní číslo</p>          <p>Datum prodeje                      Razítko prodejny a podpis</p>	<p>Výrobek byl v záruční opravě:</p> <p>1. v době od - do: _____</p> <p>Razítko servisní firmy a podpis:</p> <p>2. v době od - do: _____</p> <p>Razítko servisní firmy a podpis:</p> <p>3. v době od - do: _____</p> <p>Razítko servisní firmy a podpis:</p>
MONTÁŽ	<p>Zrušení záruky z důvodu:</p>          <p>Datum uvedení do provozu                      Razítko montážní firmy a podpis</p> <p>Datum zrušení záruky                                      Razítko servisní firmy a podpis</p>



**OBSLUHA**

<b>1</b>	<b>VŠEOBECNÉ POKYNY</b>	<b>18</b>
1.1	Bezpečnostné pokyny	18
1.2	Iné označenia v tejto dokumentácii	18
1.3	Rozmerové jednotky	18
<b>2</b>	<b>BEZPEČNOSŤ</b>	<b>19</b>
2.1	Použitie v súlade s určením	19
2.2	Všeobecné bezpečnostné pokyny	19
2.3	Kontrolné značky	19
<b>3</b>	<b>POPIS PRÍSTROJA</b>	<b>19</b>
<b>4</b>	<b>NASTAVENIA</b>	<b>20</b>
4.1	Dovolenka a neprítomnosť	20
<b>5</b>	<b>ČISTENIE, OŠETROVANIE A ÚDRŽBA</b>	<b>20</b>
<b>6</b>	<b>ODSTRAŇOVANIE PROBLÉMOV</b>	<b>20</b>

**INŠTALÁCIA**

<b>7</b>	<b>BEZPEČNOSŤ</b>	<b>21</b>
7.1	Všeobecné bezpečnostné pokyny	21
7.2	Predpisy, normy a ustanovenia	21
<b>8</b>	<b>POPIS PRÍSTROJA</b>	<b>21</b>
8.1	Rozsah dodávky	21
<b>9</b>	<b>PRÍPRAVY</b>	<b>21</b>
9.1	Miesto montáže	21
9.2	Montáž zavesenia na stenu	21
<b>10</b>	<b>MONTÁŽ</b>	<b>22</b>
10.1	Vodovodné pripojenie	22
10.2	Výmenník tepla	22
10.3	Inštalácia indikátora teploty	23
<b>11</b>	<b>UVEDENIE DO PREVÁDZKY</b>	<b>23</b>
11.1	Prvé uvedenie do prevádzky	23
11.2	Opätovné uvedenie do prevádzky	23
<b>12</b>	<b>VYRADENIE Z PREVÁDZKY</b>	<b>24</b>
<b>13</b>	<b>ODSTRAŇOVANIE PORÚCH</b>	<b>24</b>
<b>14</b>	<b>ÚDRŽBA</b>	<b>24</b>
14.1	Kontrola poistného ventilu	24
14.2	Vypustenie zariadenia	24
14.3	Kontrola / výmena ochranej anódy	24
14.4	Odvápnenie	24
<b>15</b>	<b>TECHNICKÉ ÚDAJE</b>	<b>25</b>
15.1	Rozmery a prípojky	25
15.2	Poruchové podmienky	25
15.3	Údaje k spotrebe energie	25
15.4	Tabuľka s údajmi	26

**ZÁRUKA****ŽIVOTNÉ PROSTREDIE A RECYKLÁCIA**

## 1 VŠEOBECNÉ POKYNY

Kapitoly Obsluha a Špeciálne pokyny sú zamerané na používateľa zariadenia a odborného remeselníka. Kapitola Inštalácia je určená odbornému remeselníkovi.



### Upozornenie

Pred použitím si dôkladne prečítajte tento návod a uschovajte ho. Tento návod prípadne odovzdajte nasledujúcemu používateľovi.

### 1.1 Bezpečnostné pokyny

#### 1.1.1 Štruktúra bezpečnostných pokynov



#### SIGNÁLNE SLOVO Druh nebezpečenstva

Tu sú uvedené možné následky pri nerešpektovaní bezpečnostných pokynov.

» Tu sú uvedené opatrenia na odvrátenie nebezpečenstva.

#### 1.1.2 Symboly, druh nebezpečenstva

Symbol	Druh nebezpečenstva
	Poranenie
	Zásah elektrickým prúdom
	Popálenie (popálenie, obarenie)

#### 1.1.3 Signálne slová

SIGNÁLNE SLOVO	Význam
NEBEZPEČENSTVO	Pokyny, ktorých nerešpektovanie má za následok ťažké poranenia alebo smrť.
VYSTRAHA	Pokyny, ktorých nerešpektovanie môže mať za následok ťažké poranenia alebo smrť.
POZOR	Pokyny, ktorých nerešpektovanie môže mať za následok stredne ťažké alebo ľahké poranenia.

### 1.2 Iné označenia v tejto dokumentácii



### Upozornenie

Všeobecné pokyny sú označené symbolom nachádzajúcim sa vedľa.

» Pozorne si prečítajte texty upozornení.

Symbol	
	Materiálne škody (škody na prístroji, následné škody, škody na životnom prostredí)
	Likvidácia prístroja

» Tento symbol vám signalizuje, že musíte niečo urobiť. Potrebné postupy sú popísané krok za krokom.

### A

Toto označenie odkazuje na obrázok A.

### 1.3 Rozmerové jednotky



### Upozornenie

Ak nie je uvedené inak, všetky rozmery sú v milimetroch.

## 2 BEZPEČNOSŤ

### 2.1 Použitie v súlade s určením

Zariadenie slúži na ohrev pitnej vody a môže zásobovať jedno alebo viacero odberných miest.

Zariadenie je určené na používanie v domácom prostredí. Bezpečne ho môžu používať aj osoby, ktoré neboli o používaní poučené. Prístroj sa môže používať aj v inom ako domácom prostredí, napr. v malých prevádzkach, ak sa používa rovnakým spôsobom.

Iné použitie alebo použitie nad určený rámec sa pokladá za použitie v rozpore s určením. Za použitie v rozpore s určeným použitím sa považuje použitie prístroja na ohrev iných kvapalín, ako je voda alebo vody obsahujúcej chemikálie, ako napr. soľanka.

K použitiu v súlade s určením patrí aj dodržiavanie tohto návodu, ako aj návodov pre použité príslušenstvo.

### 2.2 Všeobecné bezpečnostné pokyny



#### VÝSTRAHA Popálenie

Armatúra a poistný ventil môžu počas prevádzky nadobudnúť teplotu nad 60 °C. Pri výtokových teplotách vyšších než 43 °C vzniká nebezpečenstvo obarenia.



#### VÝSTRAHA Poranenie

Deti od 8 rokov ako aj osoby so zníženými fyzickými, sensorickými či mentálnymi schopnosťami, alebo osoby s nedostatočnými skúsenosťami a vedomosťami môžu zariadenie používať pod dozorom, prípadne ak boli o bezpečnom používaní zariadenia poučené a porozumeli z toho vyplývajúcim nebezpečenstvám. Deti sa s prístrojom nesmú hrať. Čistenie a používateľskú údržbu nesmú vykonávať deti bez dozoru.



#### Materiálne škody

Vodovodné potrubia a poistný ventil musí používateľ chrániť pred mrazom.



#### Upozornenie

Zariadenie je pod tlakom. Počas ohrevu z poistného ventilu kvapká expanzná voda.  
» Ak voda kvapká po ukončení ohrevu, informujte odborného remeselníka.

### 2.3 Kontrolné značky

Pozri typový štítok na prístroji.

## 3 POPIS PRÍSTROJA

Uzavreté (tlakové) zariadenie zohrieva pitnú vodu prostredníctvom rúrkového výmenníka tepla.

Aktuálnu teplotu teplej vody môžete odčítať na indikátore teploty.

Oceľová vnútorná nádrž je vybavená špeciálnym priamym smaltovaním „Co Pro“ a ochrannou anódou. Anóda slúži na ochranu vnútornej nádrže pred koróziou.

## 4 NASTAVENIA

Pri ohreve vody pomocou výmenníka tepla nastavíte požadovanú teplotu na regulácii externého zdroja tepla alebo na čerpadle.

### Indikátor teploty

#### A

- 1 Poloha ukazovateľa pri cca 30 °C
- 2 Poloha ukazovateľa pri cca 50 °C
- 3 Poloha ukazovateľa pri cca 80 °C

Aktuálna teplota sa meria na pozícii indikátora teploty vnútri nádrže (pozri kapitolu Technické údaje / Rozmery a pripojky).

### 4.1 Dovoľenka a neprítomnosť

- » Pred prvým použitím ohrejte obsah nádrže z hygienických dôvodov jednorazovo na viac ako 60 °C.

## 5 ČISTENIE, OŠETROVANIE A ÚDRŽBA

- » Pravidelne nechajte odbornému remeselníkovi skontrolovať funkciu poistného ventilu.
- » Nechajte odbornému remeselníkovi skontrolovať ochrannú anódu prvýkrát po roku. Odborný remeselník sa následne rozhodne, v akých intervaloch sa musí vykonávať opätovná kontrola.
- » Nepoužívajte čistiace prostriedky s obsahom abrazívnych látok alebo rozpúšťadiel. Na ošetrovanie a čistenie zariadenia vám postačí vlhká utierka.

### Zavápnenie

- » Pravidelne kontrolujte armatúry. Vápnik na výtoku armatúr môžete odstrániť pomocou bežných odvápnovacích prostriedkov.
- » Pravidelne otáčajte hlavičkou poistného ventilu, aby ste predišli zadreniu, zapríčinenému napr. vápenatými usadeninami.

## 6 ODSTRANOVANIE PROBLÉMOV

Problém	Príčina	Odstránenie
Výtokové množstvo je veľmi malé.	Prúdový regulátor v armatúre alebo sprchovacia hlavica sú zavápnené, resp. znečistené.	Vyčistite, resp. odvápnite prúdový regulátor alebo sprchovaciu hlavicu.

Ak neviete príčinu odstrániť, zavolajte odborného remeselníka. Kvôli lepšej a rýchlejšej pomoci mu uveďte čísla z typového štítku (000000 a 0000-000000):

#### B

## 7 BEZPEČNOSŤ

Inštaláciu, uvedenie do prevádzky, ako aj údržbu a opravu zariadenia smie vykonávať iba odborný remeselník.

### 7.1 Všeobecné bezpečnostné pokyny

Bezchybnú funkciu a prevádzkovú bezpečnosť zaručujeme len vtedy, ak sa používa originálne príslušenstvo a originálne náhradné diely, ktoré sú pre prístroj určené.

### 7.2 Predpisy, normy a ustanovenia



#### Upozornenie

Dbajte na všetky vnútroštátne a regionálne predpisy a ustanovenia.

## 8 POPIS PRÍSTROJA

### 8.1 Rozsah dodávky

S prístrojom sa dodáva:

- Poistný ventil
- Indikátor teploty
- Zátka (1 x G 3/4)
- po 2 skrutky, podložky, hmoždinky

## 9 PRÍPRAVY

### 9.1 Miesto montáže

Prístroj je určený na trvalú montáž na stenu na uzavretej ploche. Dbajte pri tom, aby stena bola dostatočne nosná.

Na odvádzanie expanznej vody by sa v blízkosti zariadenia mal nachádzať vhodný odtok.

Zariadenie montujte vždy zvislo, v miestnosti bez rizika mrazu a v blízkosti odberného miesta.

Prístroj sa nesmie montovať v rohu, pretože skrutky na upevnenie na stene musia byť prístupné z bočnej strany.

### 9.2 Montáž zavesenia na stenu

Záves pripevnený na zariadení je vybavený pozdĺžnymi otvormi pre háky, ktoré vo väčšine prípadov umožňujú montáž na už jestvujúce závesné háky po predchádzajúcom zariadení.

- » V opačnom prípade preneste na stenu rozmery pre vývrty (pozri kapitolu Technické údaje / Rozmery a prípojky).
- » Vyvrtajte otvory a upevnite zavesenie na stenu pomocou skrutiek a hmoždiniek. Upevňovací materiál zvolte podľa pevnosti steny.
- » Zaveste zariadenie závesmi na stenu na skrutky alebo čapy. Dbajte pri tom na hmotnosť prázdneho zariadenia (pozri kapitolu Technické údaje / Tabuľka s údajmi) a pracujte prípadne s dvomi osobami.
- » Vyrovnajte zariadenie do vodorovnej polohy.

## 10 MONTÁŽ

### 10.1 Vodovodné pripojenie



#### Materiálne škody

Všetky práce na vodovodnom pripojení a inštalačné práce vykonávajúte podľa predpisov.

Zariadenie musí byť prevádzkované s tlakovými armatúrami!

» Hydraulické prípojky pripojte pomocou plošných tesnení.

#### 10.1.1 Prípustné materiály



#### Materiálne škody

Pri použití plastových rozvodových systémov dbajte na údaje výrobcu a kapitolu Technické údaje / Poruchové podmienky.

#### Potrubie studenej vody

Ako materiály sú prípustné oceľ pozinkovaná ponorom, ušľachtilá oceľ, meď a plast.

#### Teplovodné potrubie

Ako materiály sú prípustné ušľachtilá oceľ, meď a plastové potrubné systémy.

#### 10.1.2 Montáž poistného ventilu



#### Upozornenie

Ak je tlak vody vyšší ako 0,6 MPa, musí sa do prívodu studenej vody zabudovať redukčný ventil.

Maximálne prípustný tlak sa nesmie prekračovať (pozri kapitolu Technické údaje / Tabuľka s údajmi).

- » Nainštalujte poistný ventil, ktorý má testovaný konštrukčný vzor, do prírodného vedenia studenej vody. Dbajte pri tom, že v závislosti od statického tlaku prípadne potrebujete dodatočný redukčný ventil.
- » Dimenzujte odtokové potrubie tak, aby pri úplne otvorenom poistnom ventilu voda odtiekala bez prekážky.
- » Namontujte vypúšťacie potrubie poistného ventilu s trvalým sklonom nadol v nezamrzajúcej miestnosti.
- » Vypúšťací otvor poistného ventilu musí zostať otvorený do atmosféry.

### 10.2 Výmenník tepla

#### 10.2.1 Bezpečnostné pokyny

##### Kvalita vody v solárnom okruhu

Ak sú v celej inštalácii použité len kovy odolné proti odzinkovaniu, tesnenia odolné proti glykolu a membránové tlakové expanzné nádoby vhodné na použitie s glykolom, je pre výmenníky tepla z hladkých rúrok v solárnom okruhu možné použiť zmes glykolu a vody v koncentrácii do 60 %.

Ak sú v celej inštalácii použité len kovy odolné proti odzinkovaniu, tesnenia odolné proti glykolu a membránové tlakové expanzné nádoby vhodné na použitie s glykolom, je pre výmenníky tepla v solárnom okruhu možné použiť zmes glykolu a vody v koncentrácii do 60 %.

##### Difúzia kyslíka



#### Materiálne škody

Vyhňte sa otvoreným vykurovacím zariadeniam a podlahovému kúreniu z plastových rúrok, ktoré nie sú odolné proti difúzii kyslíka.

Pri podlahovom kúrení z plastových rúrok, ktoré nie sú odolné proti difúzii kyslíka, alebo pri otvorených vykurovacích zariadeniach môže difundovaný kyslík spôsobovať koróziu oceľových dielov vykurovacieho zariadenia (napr. výmenník tepla zásobníka teplej vody, akumuláčnej zásobníky, oceľové ohrievacie telesá a oceľové rúrky).

**Materiálne škody**

Produkty korózie (napr. korózný kal) sa môžu usadzovať v komponentoch vykurovacieho zariadenia a znížením prierezu spôsobiť straty výkonu alebo chybové vypnutie.

**Materiálne škody**

Vyhňte sa otvoreným solárnym zariadeniam a plastovým rúrkam, ktoré nie sú odolné proti difúzii kyslíka.

Pri použití plastových rúrok, ktoré nie sú odolné proti difúzii kyslíka, môže difundovaný kyslík spôsobovať koróziu ocelových dielov solárneho zariadenia (napr. výmenník tepla zásobníka teplej vody).

### 10.2.2 Prípojka

**Materiálne škody**

Bezpečnostnú funkciu musí zabezpečovať externý výmenník tepla.

» Obmedzte maximálnu teplotu externého výmenníka tepla na maximálnu povolenú teplotu prístroja.

» Namontujte prívod a spätný tok výmenníka tepla (pozri kapitolu Technické údaje / Rozmery a prípojky).

### 10.3 Inštalácia indikátora teploty

» Zatlačte indikátor teploty do otvoru, kým nezaklapne.

## 11 UVEDENIE DO PREVÁDZKY

### 11.1 Prvé uvedenie do prevádzky

- » Dôkladne vypláchnite prívod studenej vody pred pripojením zariadenia, aby sa do nádrže alebo poistného ventilu nedostali žiadne cudzie telesá.
- » Do okruhu výmenníka tepla nainštalujte obehové čerpadlo.
- » Pred inštaláciou prístroja prepláchnite výmenník tepla prúdom vody, aby ste odstránili cudzie telesá.

**C**

- » Do voľného puzdra snímača na prírubu vložte snímač teploty regulácie výrobníka tepla napojeného na výmenník tepla. Snímač teploty vložte cez „Priechodka elektr. vedenia II“ do puzdra snímača až na doraz.
- » Otvorte uzatvárací ventil v prívodnom vedení studenej vody.
- » Otvorte ventil pre teplú vodu na armatúre, až kým zariadenie nebude plné a potrubná sieť odzdušená.
- » Odzdušnite výmenník tepla.
- » Nastavte prietokové množstvo. Dbajte na maximálne povolené prietokové množstvo pri úplne otvorenej armatúre (pozri kapitolu Technické údaje / Tabuľka s údajmi).
- » Prietokové množstvo prípadne znížte pomocou škrtiacej klapky poistného ventilu.
- » Skontrolujte spôsob činnosti zariadenia.
- » Skontrolujte funkciu poistného ventilu.

#### 11.1.1 Odovzdanie zariadenia

- » Vysvetlite používateľovi funkciu prístroja a poistného ventilu a oboznámte ho s používaním.
- » Poučte ho o možných nebezpečenstvách, osobitne o nebezpečenstve obarenia.
- » Odovzdajte tento návod.

### 11.2 Opätovné uvedenie do prevádzky

Pozri kapitolu Prvé uvedenie do prevádzky.

**12 VYRADENIE Z PREVÁDZKY**

» Zariadenie vyprázdňte. Pozri kapitolu Údržba / Vypustenie prístroja.

**13 ODSTRÁŇOVANIE PORÚCH**

Porucha	Príčina	Odstránenie
Poistný ventil kvapká pri vypnutom kúrení.	Ventilové sedlo je znečistené.	Očistite ventilové sedlo.
	Tlak vody je príliš vysoký.	Nainštalujte redukčný ventil.

**14 ÚDRŽBA**

Ak musíte zariadenie vyprázdniť, dbajte na kapitolu Vypustenie zariadenia.

**14.1 Kontrola poistného ventilu**

» Poistný ventil pravidelne kontrolujte.

**14.2 Vypustenie zariadenia**

**VÝSTRAHA Popálenie**  
Pri vypúšťaní môže vytekať horúca voda.

Ak sa zásobník musí vyprázdniť kvôli údržbovým prácam alebo pri nebezpečenstve mrazu kvôli ochrane celej inštalácie, postupujte nasledovne:

- » Zatvorte uzatvárací ventil prívodného vedenia studenej vody.
- » Otvorte teplovodné ventily všetkých odberných miest dovtedy, kým prístroj nie je vypustený.
- » Vypustite zvyškovú vodu na poistnom ventilu.

**14.3 Kontrola / výmena ochrannej anódy**

- » Skontrolujte ochrannú anódu po roku prevádzky a prípadne vymeňte.
- » Následne rozhodnite, v akých časových intervaloch sa majú vykonávať ďalšie kontroly.

**14.4 Odvápnenie**

- » Odstráňte voľné vápenaté usadeniny z nádrže.
- » Ak je to potrebné, odvápnite vnútornú nádrž pomocou bežných odvápnovacích prostriedkov.
- » Neošetrujte povrch nádrže a ochrannú anódu odvápnovacími prostriedkami.



**15 TECHNICKÉ ÚDAJE**

**15.1 Rozmery a prípojky**

**OVZ L**

**D**

			OVZ 80/1 L	OVZ 120/1 L	OVZ 150/1 L	OVZ 200/1 L
a10 Zariadenie	Výška	mm	891	1178	1410	1715
b02 Priechodka elektr. vedení I						
b03 Priechodka elektr. vedení II	Zoskrutkovanie		PG 16	PG 16	PG 16	PG 16
c01 Studená voda prívod	Vonkajší závit		G 1/2 A	G 1/2 A	G 1/2 A	G 1/2 A
c06 Teplá voda výtok	Vonkajší závit		G 1/2 A	G 1/2 A	G 1/2 A	G 1/2 A
c10 Cirkulácia	Výška	mm	569	788	909	1114
	Vonkajší závit		G 3/4 A	G 3/4 A	G 3/4 A	G 3/4 A
d33 Výrobník tepla prívod	Vonkajší závit		G 3/4 A	G 3/4 A	G 3/4 A	G 3/4 A
d34 Výrobník tepla spätný tok	Vonkajší závit		G 3/4 A	G 3/4 A	G 3/4 A	G 3/4 A
i13 Zavesenie na stenu	Výška	mm	505	809	1047	1350

**OVZ P**

**E**

			OVZ 80/1 P	OVZ 120/1 P	OVZ 150/1 P	OVZ 200/1 P
a10 Zariadenie	Výška	mm	891	1178	1410	1715
b02 Priechodka elektr. vedení I						
b03 Priechodka elektr. vedení II	Zoskrutkovanie		PG 16	PG 16	PG 16	PG 16
c01 Studená voda prívod	Vonkajší závit		G 1/2 A	G 1/2 A	G 1/2 A	G 1/2 A
c06 Teplá voda výtok	Vonkajší závit		G 1/2 A	G 1/2 A	G 1/2 A	G 1/2 A
c10 Cirkulácia	Výška	mm	569	788	909	1114
	Vonkajší závit		G 3/4 A	G 3/4 A	G 3/4 A	G 3/4 A
d33 Výrobník tepla prívod	Vonkajší závit		G 3/4 A	G 3/4 A	G 3/4 A	G 3/4 A
d34 Výrobník tepla spätný tok	Vonkajší závit		G 3/4 A	G 3/4 A	G 3/4 A	G 3/4 A
i13 Zavesenie na stenu	Výška	mm	505	809	1047	1350

**Zavesenie na stenu**

**F**

**15.2 Poruchové podmienky**

V prípade poruchy môžu teploty vystúpiť nad 95 °C pri 0,6 MPa.

**15.3 Údaje k spotrebe energie**

Produktové údaje zodpovedajú nariadeniam EÚ vychádzajúcim zo smernice stanovujúcej požiadavky na ekodizajn energeticky významných výrobkov.

		OVZ 80/1 L	OVZ 80/1 P	OVZ 120/1 L	OVZ 120 P	OVZ 150/1 L	OVZ 150/1 P	OVZ 200/1 L	OVZ 200/1 P
		232820	232822	232824	232826	233527	233528	233562	233563
Výrobca		Tatramat	Tatramat	Tatramat	Tatramat	Tatramat	Tatramat	Tatramat	Tatramat
Trieda energetickej účinnosti		B	B	B	B	B	B	B	B
Statické straty	W	37	37	50	50	60	60	75	75
Objem zásobníka	l	81	81	119	119	150	150	190	190

15.4 Tabuľka s údajmi

		OVZ 80/1 L	OVZ 80/1 P	OVZ 120/1 L	OVZ 120/1 P	OVZ 150/1 L	OVZ 150/1 P	OVZ 200/1 L	OVZ 200/1 P
		232820	232822	232824	232826	233527	233528	233562	233563
<b>Hydraulické údaje</b>									
Menovitý objem	l	81	81	119	119	150	150	190	190
Množstvo zmiešanej vody s teplotou 40 °C (15 °C/65 °C)	l	128	128	209	209	278	278	395	395
Strata tlaku vo výmenníku tepla (720 l)	MPa	0,004	0,004	0,004	0,004	0,004	0,004	0,004	0,004
Strata tlaku vo výmenníku tepla (900l)	MPa	0,005	0,005	0,005	0,005	0,005	0,005	0,005	0,005
<b>Hranice použitia</b>									
Max. povolený tlak	MPa	0,6	0,6	0,6	0,6	0,6	0,6	0,6	0,6
Max. dovolený tlak vo výmenníku tepla	MPa	0,6	0,6	0,6	0,6	0,6	0,6	0,6	0,6
Kontrolný tlak	MPa	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2
Max. dovolená teplota	°C	95	95	95	95	95	95	95	95
Max. prietokové množstvo	l/min	23,5	23,5	23,5	23,5	23,5	23,5	23,5	23,5
Min. vstupný tlak vody	MPa	0,1	0,1	0,1	0,1	0,1	0,1	0,1	0,1
Max. vstupný tlak vody	MPa	0,6	0,6	0,6	0,6	0,6	0,6	0,6	0,6
Max./min. vodivosť pitnej vody	µS/cm	100- 1500	100- 1500	100- 1500	100- 1500	100- 1500	100- 1500	100- 1500	100- 1500
<b>Energetické údaje</b>									
Pohotovostná spotreba elektrického prúdu/24 h pri 65 °C	kWh	0,89	0,89	1,19	1,19	1,43	1,43	1,8	1,8
Trieda energetickej účinnosti		B	B	B	B	B	B	B	B
<b>Vykurovacie výkony</b>									
Vykurovací výkon výmenníka tepla prietok 720 l/h (prívodná teplota 10 °C / teplota vykurovania 80 °C)	kW	14,1	14,1	15,4	15,4	15,4	15,4	15,6	15,6
Vykurovací výkon výmenníka tepla prietok 900 l/h (prívodná teplota 10 °C / teplota vykurovania 80 °C)	kW	15,8	15,8	16,9	16,9	17	17	17,1	17,1
<b>Vyhotovenia</b>									
Druh krytia (IP)		IP25	IP25	IP25	IP25	IP25	IP25	IP25	IP25
Typ konštrukcie uzavretý		X	X	X	X	X	X	X	X
Farba		biela	biela	biela	biela	biela	biela	biela	biela
<b>Rozmery</b>									
Výška	mm	891	891	1178	1178	1410	1410	1715	1715
Hĺbka	mm	520	520	520	520	520	520	520	520
Priemer	mm	510	510	510	510	510	510	510	510
<b>Hmotnosti</b>									
Hmotnosť v plnom stave	kg	127	127	176	176	214	214	265	265
Hmotnosť v prázdnom stave	kg	46	46	57	57	64	64	75	75

Pri dodržaní pokynov uvedených v tejto príručke a pri odbornej montáži, používaní a údržbe zaručujeme, že si náš produkt počas celej záručnej lehoty zachová technickým podmienkam zodpovedajúce predpísané vlastnosti. Pokiaľ by sa však počas záručnej doby vyskytol nedostatok, ktorý nespôsobil používateľ alebo vyššia moc (napríklad prírodná katastrofa), produkt bezplatne opravíme. Pre výmenu alebo odstúpenie od zmluvy platia príslušné ustanovenia občianskeho zákonníka.

Výrobca nepreberá žiadnu zodpovednosť za škody vzniknuté neodbornou inštaláciou, pripojením, obsluhou a údržbou prístroja.

## Platnosť záruky

Záručná doba pre produkt začína plynúť dňom predaja (prípadne dňom prvého uvedenia do prevádzky) koncovému používateľovi a trvá:

- 5 rokov pre smaltované nádrže
- 24 mesiacov pre iné diely a príslušenstvo

Záručná doba sa pri vyplývajúcich záručných opravách predlžuje o dobu potrebnú na ich realizáciu.

## Podmienky pre zabezpečenie záruky

- Správne vyplnený záručný list, s údajmi o dni predaja, podpisom a pečiatkou predajne, prípadne údajom o dátume inštalácie, podpisom a pečiatkou odborného podniku o uvedení prístroja do prevádzky (vyplývajúce náklady idú na ťarchu zákazníka).
- Účet, dodací list alebo iný doklad o kúpe.



**Výrobca nepreberá žiadnu záruku za problémy, ktoré vznikli vplyvom tvrdej vody a nízkej kvality vody.**

**Odstránenie vápenatých usadenín nie je súčasťou záruky.**

## Reklamačný proces

Ak by pri prevádzke prístroja došlo k poruche, spojte sa s jedným z uvedených centier zákazníckej služby a tomuto oznámte príznaky poruchy. Pritom uveďte aj typ prístroja, sériové číslo a dátum kúpy uvedený na záručnom liste.



**V prípade poruchy prístroj nedemontujte.**

**Pre posúdenie nedostatku na prístroji je potrebné, aby mohol servisný technik na prístroji pracovať v tých istých podmienkach, v ktorých bol nainštalovaný a uvedený do prevádzky.**

Servisný technik poruchu odstráni alebo vykoná ďalšie opatrenia na vybavenie vašej reklamácie. Servisný technik po vykonaní záručnej opravy zapíše do záručného listu dátum, podpíše a opečiatkuje ho.

## Zánik záruky

- chýbajúci záručný list,
- v prípade nedostatku jednoznačne zapríčineného neodbornou montážou a pripojením prístroja,
- ak nebol prístroj používaný v súlade s pokynmi uvedenými v tomto návode,
- ak opravu vykonala firma, ktorá nedisponuje oprávnením na opravu našich produktov,
- ak boli na prístroji vykonané neodborné zmeny alebo zásahy do jeho konštrukcie,
- chýbajúci alebo poškodený typový štítok.



**Za škody vzniknuté na prístroji vplyvom prirodzeného opotrebovania, zavápnenia, chemických alebo elektrochemických vplyvov nepreberáme žiadnu záruku.**

Vyhradzujeme si právo na zmeny vyhotovenia prístroja, ktoré neovplyvňujú funkčné a úžitkové vlastnosti prístroja.



**Likvidácia starých prístrojov**

**Prístroje označené vedľa uvedeným symbolom nepatria do komunálneho odpadu. Zbierajú sa a likvidujú oddelene. Likvidácia podlieha príslušným zákonom a predpisom.**

PREDAJ	ZÁRUČNÝ SERVIS
<p>_____</p> <p>Typ</p> <p>_____</p> <p>Výrobné číslo</p>          <p>Dátum predaja                      Pečiatka predajne a podpis</p>	<p>Výrobok bol v záručnej oprave:</p> <p>1. v dobe od - do: _____</p> <p>Pečiatka servisnej firmy a podpis:</p> <p>2. v dobe od - do: _____</p> <p>Pečiatka servisnej firmy a podpis:</p> <p>3. v dobe od - do: _____</p> <p>Pečiatka servisnej firmy a podpis:</p>
MONTÁŽ	<p>Zrušenie záruky z dôvodu:</p>          <p>Dátum uvedenia do prevádzky                      Pečiatka montážnej firmy a podpis</p> <p>Dátum zrušenia záruky                                      Pečiatka servisnej firmy a podpis</p>

**ЭКСПЛУАТАЦИЯ**

<b>1</b>	<b>ОБЩИЕ УКАЗАНИЯ</b>	<b>30</b>
1.1	Указания по технике безопасности	30
1.2	Другие обозначения в данной документации	30
1.3	Единицы измерения	30
<b>2</b>	<b>ТЕХНИКА БЕЗОПАСНОСТИ</b>	<b>31</b>
2.1	Использование по назначению	31
2.2	Общие указания по технике безопасности	31
2.3	Знак технического контроля	31
<b>3</b>	<b>ОПИСАНИЕ УСТРОЙСТВА</b>	<b>31</b>
<b>4</b>	<b>НАСТРОЙКИ</b>	<b>32</b>
4.1	В период отпуска и отсутствия	32
<b>5</b>	<b>ЧИСТКА, УХОД И ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ</b>	<b>32</b>
<b>6</b>	<b>ПОИСК И УСТРАНЕНИЕ ПРОБЛЕМ</b>	<b>32</b>

**УСТАНОВКА**

<b>7</b>	<b>ТЕХНИКА БЕЗОПАСНОСТИ</b>	<b>33</b>
7.1	Общие указания по технике безопасности	33
7.2	Предписания, стандарты и положения	33
<b>8</b>	<b>ОПИСАНИЕ УСТРОЙСТВА</b>	<b>33</b>
8.1	Комплект поставки	33
<b>9</b>	<b>ПОДГОТОВИТЕЛЬНЫЕ МЕРОПРИЯТИЯ</b>	<b>33</b>
9.1	Место монтажа	33
9.2	Установка настенной монтажной планки	33
<b>10</b>	<b>МОНТАЖ</b>	<b>34</b>
10.1	Подключение к водопроводу	34
10.2	Теплообменник	34
10.3	индикатора температуры	35
<b>11</b>	<b>ВВОД В ЭКСПЛУАТАЦИЮ</b>	<b>35</b>
11.1	Первый ввод в эксплуатацию	35
11.2	Повторный ввод в эксплуатацию	36
<b>12</b>	<b>ВЫВОД ИЗ ЭКСПЛУАТАЦИИ</b>	<b>36</b>
<b>13</b>	<b>ПОИСК И УСТРАНЕНИЕ НЕИСПРАВНОСТЕЙ</b>	<b>36</b>
<b>14</b>	<b>ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ</b>	<b>36</b>
14.1	Проверка предохранительного клапана	36
14.2	Опорожнение прибора	36
14.3	Проверка / замена защитного анода	36
14.4	Удаление накипи	36
<b>15</b>	<b>ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ</b>	<b>37</b>
15.1	Размеры и подключения	37
15.2	Возможные неисправности	37
15.3	Характеристики энергопотребления	37
15.4	Таблица параметров	38

**ГАРАНТИЯ****ЗАЩИТА ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЫ И УТИЛИЗАЦИЯ**

## 1 ОБЩИЕ УКАЗАНИЯ

Главы «Эксплуатация» и «Специальные указания» предназначены для пользователя и специалиста.

Глава «Установка» предназначена для специалиста.



**Указание**

Перед началом эксплуатации следует внимательно прочитать данное руководство и сохранить его.

При необходимости передать настоящее руководство следующему пользователю.

### 1.1 Указания по технике безопасности

#### 1.1.1 Структура указаний по технике безопасности



**СИГНАЛЬНОЕ СЛОВО Вид опасности**

Здесь приведены возможные последствия несоблюдения указания по технике безопасности.

» Здесь приведены мероприятия по предотвращению опасности.

#### 1.1.2 Символы, вид опасности

Символ	Вид опасности
	Травма
	Поражение электрическим током
	Ожог (ожог, обваривание)

#### 1.1.3 Сигнальные слова

СИГНАЛЬНОЕ СЛОВО	Значение
ОПАСНОСТЬ	Указания, несоблюдение которых приводит к серьезным травмам или к смертельному исходу.
ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ	Указания, несоблюдение которых может привести к серьезным травмам или к смертельному исходу.
ОСТОРОЖНО	Указания, несоблюдение которых может привести к травмам средней тяжести или к легким травмам.

### 1.2 Другие обозначения в данной документации



**Указание**

Общие указания обозначены приведенным рядом с ними символом.

» Необходимо внимательно прочитать тексты указаний.

Символ	
	Материальный ущерб (повреждение оборудования, косвенный ущерб и ущерб окружающей среде)
	Утилизация устройства

» Этот символ указывает на необходимость выполнения определенных действий. Описание необходимых действий приведено шаг за шагом.

**A**

Эта маркировка является ссылкой на рис. А.

### 1.3 Единицы измерения



**Указание**

Если не указано иное, все размеры приведены в миллиметрах.

## 2 ТЕХНИКА БЕЗОПАСНОСТИ

### 2.1 Использование по назначению

Прибор предназначен для нагрева водопроводной воды и может обслуживать одну или несколько точек ее отбора.

Прибор предназначен для бытового использования. Для его безопасного обслуживания пользователю не требуется проходить инструктаж. Возможно использование прибора не только в быту, но и, например, на предприятиях малого бизнеса при условии соблюдения тех же условий эксплуатации.

Любое иное или не указанное в настоящем руководстве использование данного устройства считается использованием не по назначению. Использованием не по назначению считается также использование прибора для нагрева любых других жидкостей кроме воды, а также нагрев воды с добавлением химических, например, рассола.

Использование по назначению подразумевает соблюдение требований настоящего руководства, а также руководств к используемым принадлежностям.

### 2.2 Общие указания по технике безопасности



#### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ ожог

Во время работы прибора арматура и предохранительный клапан могут нагреваться до температуры свыше 60 °С.

При температуре воды на выходе выше 43 °С существует опасность обваривания.



#### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ травма

Детям старше 8 лет, а также лицам с ограниченными физическими, сенсорными и умственными способностями, не имеющим опыта и не владеющим информацией о приборе, разрешено использовать прибор только под присмотром других лиц или после соответствующего инструктажа о правилах безопасного пользования и потенциальной опасности в случае несоблюдения этих правил. Не допускать шалостей детей с прибором. Дети могут выполнять чистку прибора и те виды технического обслуживания, которые обычно производятся пользователем, только под присмотром взрослых.



#### Материальный ущерб

Пользователь должен обеспечить защиту водопровода и предохранительного клапана от замерзания.



#### Указание

Прибор находится под давлением. Во время нагрева вследствие теплового расширения вода капает из предохранительного клапана.

» Если по окончании нагрева вода по-прежнему подкапывает, необходимо сообщить об этом специалисту.

### 2.3 Знак технического контроля

См. заводскую табличку на приборе.

	<p><b>Евразийское соответствие</b></p> <p>Данный прибор соответствует требованиям безопасности технического регламента Таможенного союза и прошел соответствующие процедуры подтверждения соответствия.</p>
--	---

### 3 ОПИСАНИЕ УСТРОЙСТВА

Закрытый (напорный) прибор производит нагрев водопроводной воды посредством трубчатого теплообменника.

Считывать текущую температуру горячей воды в приборе можно на индикаторе температуры.

Стальной внутренний бак имеет специальное эмалевое покрытие «Со Pro» и оснащен защитным анодом. Анод обеспечивает защиту внутреннего бака от коррозии.

### 4 НАСТРОЙКИ

Для нагрева воды с помощью теплообменника установить желаемую температуру на регуляторе генератора тепла или на насосе.

#### Индикатор температуры

##### **A**

- 1 Стрелка индикатора на значении ок. 30 °С
- 2 Стрелка индикатора на значении ок. 50 °С
- 3 Стрелка индикатора на значении ок. 80 °С

Положение стрелки индикатора соответствует текущей температуре воды, измеренной внутри резервуара (см. главу «Технические характеристики / Размеры и соединения»).

#### 4.1 В период отпуска и отсутствия

- » В целях гигиены перед первым использованием нужно один раз нагреть содержимое резервуара до температуры выше 60 °С.

### 5 ЧИСТКА, УХОД И ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

- » Работоспособность предохранительного клапана должен регулярно проверять специалист.
- » Первую проверку защитного анода специалист должен выполнить через год. Срок следующей проверки определит специалист.
- » Не использовать абразивные или едкие чистящие средства. Для ухода за прибором и очистки корпуса достаточно влажной тканевой салфетки.

#### Образование накипи

- » Необходимо регулярно проверять смесители. Известковые отложения на изливе смесителя можно удалить с помощью имеющихся в продаже средств для удаления накипи.
- » Чтобы предотвратить заедание предохранительного клапана, его необходимо регулярно приводить в действие.

### 6 ПОИСК И УСТРАНЕНИЕ ПРОБЛЕМ

Проблема	Причина	Способ устранения
Вытекает малый объем воды.	Загрязнение или известкование регулятора струи или душевой лейки.	Очистить регулятор струи или душевую лейку и / или удалить с них известковый налет.

Если невозможно устранить эту неисправность самостоятельно, нужно пригласить специалиста. Чтобы специалист смог оперативно помочь, ему нужно сообщить номера с заводской таблички (000000 и 0000-000000):

##### **B**



## 7 ТЕХНИКА БЕЗОПАСНОСТИ

Установка, ввод в эксплуатацию, а также техническое обслуживание и ремонт прибора должны производиться только квалифицированным специалистом.

### 7.1 Общие указания по технике безопасности

Безупречная работа прибора и безопасность эксплуатации гарантируются только при использовании соответствующих оригинальных принадлежностей и оригинальных запчастей.

### 7.2 Предписания, стандарты и положения



Указание

Необходимо соблюдать все национальные и региональные предписания и положения.

## 8 ОПИСАНИЕ УСТРОЙСТВА

### 8.1 Комплект поставки

В комплект поставки прибора входят:

- Предохранительный клапан
- Индикатор температуры
- Пробка (1 шт. G 3/4)
- 2 винта, 2 шайбы, 2 дюбеля

## 9 ПОДГОТОВИТЕЛЬНЫЕ МЕРОПРИЯТИЯ

### 9.1 Место монтажа

Прибор предназначен для стационарного настенного а в закрытом помещении. Стена должна быть рассчитана на соответствующую нагрузку.

Рядом с прибором должен находиться соответствующий слив для отвода излишков воды, образующихся в результате теплового расширения.

Устанавливать прибор только вертикально, в незамерзающем помещении, недалеко от точки отбора.

Запрещен прибора в углу помещения, поскольку при креплении прибора на стене необходим доступ к шурупам сбоку.

### 9.2 Установка настенной монтажной планки

Настенная планка, закрепленная на приборе, оснащена пазами для крючков, обеспечивающими в большинстве случаев на уже существующие настенные шпильки от предыдущего прибора.

- » В противном случае нужно произвести разметку отверстий на стене (см. главу «Технические характеристики / Размеры и соединения»).
- » Просверлить отверстия и закрепить настенную новую планку с помощью шурупов и дюбелей. Крепежный материал следует выбирать с учетом прочности стены.
- » Подвесить прибор с помощью планок для подвешивания на шурупы или шпильки. При этом нужно учитывать порожний вес прибора (см. главу «Технические данные / Таблица параметров»), и при необходимости привлечь к работе помощника.
- » Выровнять прибор горизонтально.

**10 МОНТАЖ****10.1 Подключение к водопроводу****Материальный ущерб**

Все работы по подключению воды и установке прибора необходимо производить в соответствии с инструкцией.

Прибор необходимо эксплуатировать с напорной арматурой.

» Гидравлические линии следует присоединять с плоским уплотнением.

**10.1.1 Материалы, допущенные к применению****Материальный ущерб**

При использовании труб из пластика нужно следовать указаниям производителя и главы «Технические характеристики / Возможные неисправности».

**Водопроводная линия холодной воды**

В качестве материалов разрешено использовать горячеоцинкованную сталь, нержавеющую сталь, медь и пластик.

**Водопроводная линия горячей воды**

В качестве материала для труб разрешено использовать нержавеющую сталь, медь и пластик.

**10.1.2 Монтаж предохранительного клапана****Указание**

Если давление воды выше 0,6 МПа, на линии подачи холодной воды необходимо установить редуциционный клапан.

Запрещено превышать допустимое давление (см. главу «Технические характеристики / Таблица параметров»).

- » Установить предохранительный клапан сертифицированной конструкции в трубопровод подачи холодной воды. При этом с учетом статического давления может дополнительно потребоваться установка редуциционного клапана.
- » Подобрать размеры выпускной трубы таким образом, чтобы горячая вода могла вытекать беспрепятственно при полностью открытом предохранительном клапане.
- » Продувочную трубку предохранительного клапана монтировать в незамерзающем помещении, с постоянным уклоном вниз.
- » Продувочное отверстие предохранительного клапана должно оставаться открытым в атмосферу.

**10.2 Теплообменник****10.2.1 Указания по технике безопасности****Свойства воды контура солнечного коллектора**

Использование смеси гликоля (до 60 %) с водой для гладкотрубных теплообменников разрешено только в том случае, если система выполнена из стойких к обесцинкованию металлов, а все уплотнения и мембранные напорные расширительные баки устойчивы к воздействию гликоля.

Использование смеси гликоля (до 60 %) с водой для теплообменников разрешено только в том случае, если система выполнена из стойких к обесцинкованию металлов, а все уплотнения и мембранные напорные расширительные баки устойчивы к воздействию гликоля.

## Диффузия кислорода



### Материальный ущерб

**Запрещено использовать прибор в открытых системах отопления или системах отопления нагретым полом с пластмассовыми трубами, не защищенными от диффузии кислорода.**

В открытых системах отопления или системах отопления нагретым полом с пластмассовыми трубами, не защищенными от диффузии кислорода, попавший в систему кислород может вызывать коррозию стальных деталей (например, теплообменника проточного водонагревателя, промежуточных накопителей, нагревательных элементов или труб).



### Материальный ущерб

**Продукты коррозии (например, налет ржавчины) могут оседать в компонентах системы отопления и приводить к сужению проходного сечения, вызывающему потери мощности или аварийные отключения.**



### Материальный ущерб

**Запрещено использовать в открытых солнечных системах отопления и в системах с пластмассовыми трубами, не защищенными от диффузии кислорода.**

В системах с пластмассовыми трубами, не защищенными от диффузии кислорода, попавший в систему кислород может вызывать коррозию стальных деталей (например, теплообменника накопительного водонагревателя).

## 10.2.2 Подключение



### Материальный ущерб

**Защитная функция должна быть гарантирована внешним генератором тепла.**

» **Ограничить максимальную температуру внешнего генератора тепла до максимально допустимой температуры прибора.**

» Смонтировать теплообменник на трубопроводы подающей и обратной линий (см. главу «Технические характеристики / Размеры и соединения»).

## 10.3 индикатора температуры

» Вставить индикатор температуры в отверстие и прижать до фиксации со щелчком.

# 11 ВВОД В ЭКСПЛУАТАЦИЮ

## 11.1 Первый ввод в эксплуатацию

- » Прежде чем подключать линию холодной воды к резервуару, пропустить через нее достаточное количество воды, чтобы в резервуар или в предохранительный клапан не попали инородные тела.
- » Установить циркуляционный насос в контур теплообменника.
- » Прежде чем устанавливать прибор, следует промыть теплообменник струей воды, чтобы удалить посторонние примеси.

### С

- » Вставить в свободное гнездо на фланце датчик температуры, которым оснащен регулятор генератора тепла, подключенного к теплообменнику. Вставлять датчик температуры в гнездо для датчика через «кабельный ввод для электропроводки II» до упора.
- » Открыть запорный вентиль в трубопроводе подачи холодной воды.
- » Кран точки отбора держать открытым до заполнения прибора и удаления воздуха из системы трубопроводов.
- » Удалить воздух из теплообменника.
- » Отрегулировать расход. При этом необходимо учитывать максимально допустимый расход при полностью открытом смесителе (см. главу «Технические характеристики / Таблица параметров»).
- » При необходимости уменьшить расход на дросселе предохранительного клапана.

- » Проверить работу прибора.
- » Проверить работу предохранительного клапана.

#### 11.1.1 Передача прибора

- » Объяснить пользователю принцип работы прибора, предохранительного клапана и ознакомить его с правилами использования прибора.
- » Указать пользователю на возможные опасности, особенно на опасность обваривания.
- » Передать данное руководство.

#### 11.2 Повторный ввод в эксплуатацию

См. главу «Первый ввод в эксплуатацию».

## 12 ВЫВОД ИЗ ЭКСПЛУАТАЦИИ

- » Опорожнить прибор. См. главу «Техобслуживание / Опорожнение прибора».

## 13 ПОИСК И УСТРАНЕНИЕ НЕИСПРАВНОСТЕЙ

Неисправность	Причина	Способ устранения
Предохранительный клапан капает при выключенном режиме нагрева.	Загрязнено седло клапана.	Очистить седло клапана.
	Слишком высокое давление воды.	Установить редукционный клапан.

## 14 ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

Если нужно опорожнить прибор, необходимо следовать указаниям главы «Опорожнение прибора».

#### 14.1 Проверка предохранительного клапана

- » Регулярно выполнять проверку предохранительного клапана.

#### 14.2 Опорожнение прибора



**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ** ожог

При опорожнении прибора из него может вытекать горячая вода.

Если для техобслуживания накопительного водонагревателя или защиты всей системы от замерзания нужно слить воду, то необходимо выполнить следующие шаги:

- » Закрыть запорный вентиль в трубопроводе подачи холодной воды.
- » Открыть все краны горячей воды и сливать воду, пока прибор не опорожнится.
- » Остатки воды слить через предохранительный клапан.

#### 14.3 Проверка / замена защитного анода

- » Проверьте защитный анод первый раз через год и при необходимости замените его.
- » После этого определить, через какие интервалы времени необходимо проводить дальнейшие проверки.

#### 14.4 Удаление накипи

- » Удалить из резервуара отслоившиеся отложения накипи.
- » При необходимости удалить накипь во внутреннем баке с помощью стандартных средств для удаления накипи.
- » Запрещено обрабатывать поверхность резервуара и защитный анод средством для удаления накипи.

**15 ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ****15.1 Размеры и подключения****OVZ L****D**

			OVZ 80/1 L	OVZ 120/1 L	OVZ 150/1 L	OVZ 200/1 L	
a10	Габарит прибора	Высота	мм	891	1178	1410	1715
b02	Кабельный ввод для электропроводки I						
b03	Кабельный ввод для электропроводки II	Резьбовое соединение		PG 16	PG 16	PG 16	PG 16
c01	Подвод холодной воды	Наружная резьба		G 1/2 A	G 1/2 A	G 1/2 A	G 1/2 A
c06	Выпуск. труба горячей воды	Наружная резьба		G 1/2 A	G 1/2 A	G 1/2 A	G 1/2 A
c10	Циркуляция	Высота	мм	569	788	909	1114
		Наружная резьба		G 3/4 A	G 3/4 A	G 3/4 A	G 3/4 A
d33	Генератор тепла - подача	Наружная резьба		G 3/4 A	G 3/4 A	G 3/4 A	G 3/4 A
d34	Генератор тепла - обратная линия	Наружная резьба		G 3/4 A	G 3/4 A	G 3/4 A	G 3/4 A
i13	Настенная монтажная планка	Высота	мм	505	809	1047	1350

**OVZ P****E**

			OVZ 80/1 P	OVZ 120/1 P	OVZ 150/1 P	OVZ 200/1 P	
a10	Габарит прибора	Высота	мм	891	1178	1410	1715
b02	Кабельный ввод для электропроводки I						
b03	Кабельный ввод для электропроводки II	Резьбовое соединение		PG 16	PG 16	PG 16	PG 16
c01	Подвод холодной воды	Наружная резьба		G 1/2 A	G 1/2 A	G 1/2 A	G 1/2 A
c06	Выпуск. труба горячей воды	Наружная резьба		G 1/2 A	G 1/2 A	G 1/2 A	G 1/2 A
c10	Циркуляция	Высота	мм	569	788	909	1114
		Наружная резьба		G 3/4 A	G 3/4 A	G 3/4 A	G 3/4 A
d33	Генератор тепла - подача	Наружная резьба		G 3/4 A	G 3/4 A	G 3/4 A	G 3/4 A
d34	Генератор тепла - обратная линия	Наружная резьба		G 3/4 A	G 3/4 A	G 3/4 A	G 3/4 A
i13	Настенная монтажная планка	Высота	мм	505	809	1047	1350

**Настенная монтажная планка****F****15.2 Возможные неисправности**

При неисправности температура при 0,6 МПа может повышаться до 95 °С.

**15.3 Характеристики энергопотребления**

Характеристики изделия соответствуют регламентам Директивы ЕС, определяющей требования к эко-дизайну энергопотребляющей продукции (ErP).

		OVZ 80/1 L	OVZ 80/1 P	OVZ 120/1 L	OVZ 120 P	OVZ 150/1 L	OVZ 150/1 P	OVZ 200/1 L	OVZ 200/1 P
		232820	232822	232824	232826	233527	233528	233562	233563
Производитель		Tatramat	Tatramat	Tatramat	Tatramat	Tatramat	Tatramat	Tatramat	Tatramat
Класс энергоэффективности		B	B	B	B	B	B	B	B
Потери на поддержание температуры	W	37	37	50	50	60	60	75	75
Объем накопителя	л	81	81	119	119	150	150	190	190

## 15.4 Таблица параметров

		OVZ 80/1 L	OVZ 80/1 P	OVZ 120/1 L	OVZ 120/1 P	OVZ 150/1 L	OVZ 150/1 P	OVZ 200/1 L	OVZ 200/1 P
		232820	232822	232824	232826	233527	233528	233562	233563
<b>Гидравлические характеристики</b>									
Номинальная емкость	л	81	81	119	119	150	150	190	190
Объем смешанной воды 40 °C (15 °C / 65 °C)	л	128	128	209	209	278	278	395	395
Падение давления теплоносителя (720 л)	МПа	0,004	0,004	0,004	0,004	0,004	0,004	0,004	0,004
Потеря давления в теплоносителе (900 л)	МПа	0,005	0,005	0,005	0,005	0,005	0,005	0,005	0,005
<b>Пределы рабочего диапазона</b>									
Макс. допустимое давление	МПа	0,6	0,6	0,6	0,6	0,6	0,6	0,6	0,6
Макс. допустимое давление в теплообменнике	МПа	0,6	0,6	0,6	0,6	0,6	0,6	0,6	0,6
Испытательное давление	МПа	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2
Макс. допустимая температура	°C	95	95	95	95	95	95	95	95
Макс. расход	л/мин	23,5	23,5	23,5	23,5	23,5	23,5	23,5	23,5
Мин. давление воды на входе	МПа	0,1	0,1	0,1	0,1	0,1	0,1	0,1	0,1
Макс. давление воды на входе	МПа	0,6	0,6	0,6	0,6	0,6	0,6	0,6	0,6
Мин./макс. электропроводность водопроводной воды	мкСм/см	100-1500	100-1500	100-1500	100-1500	100-1500	100-1500	100-1500	100-1500
<b>Энергетические характеристики</b>									
Расход энергии в режиме ожидания / 24 часа при 65 °C	кВт*ч	0,89	0,89	1,19	1,19	1,43	1,43	1,8	1,8
Класс энергоэффективности		B	B	B	B	B	B	B	B
<b>Теплопроизводительность</b>									
Теплопроизводительность теплоносителя (720 л) (температура подачи 10 °C / температура нагрева 80 °C)	кВт	14,1	14,1	15,4	15,4	15,4	15,4	15,6	15,6
Теплопроизводительность теплоносителя (900 л) (температура подачи 10 °C / температура нагрева 80 °C)	кВт	15,8	15,8	16,9	16,9	17	17	17,1	17,1
<b>Модификации</b>									
Степень защиты (IP)		IP25	IP25	IP25	IP25	IP25	IP25	IP25	IP25
Конструкция закрытого типа		X	X	X	X	X	X	X	X
Цвет		белый	белый	белый	белый	белый	белый	белый	белый
<b>Размеры</b>									
Высота	мм	891	891	1178	1178	1410	1410	1715	1715
Глубина	мм	520	520	520	520	520	520	520	520
Диаметр	мм	510	510	510	510	510	510	510	510
<b>Вес</b>									
Вес заполненного прибора	кг	127	127	176	176	214	214	265	265
Вес порожнего прибора	кг	46	46	57	57	64	64	75	75

## Гарантия

Приборы, приобретенные за пределами Германии, не подпадают под условия гарантии немецких компаний. К тому же в странах, где продажу нашей продукции осуществляет одна из наших дочерних компаний, гарантия предоставляется исключительно этой дочерней компанией. Такая гарантия предоставляется только в случае, если дочерней компанией изданы собственные условия гарантии. За пределами этих условий никакая гарантия не предоставляется.

На приборы, приобретенные в странах, где ни одна из наших дочерних компаний не осуществляет продажу нашей продукции, никакие гарантии не распространяются. Это не затрагивает гарантий, которые могут предоставляться импортером.

## Защита окружающей среды и утилизация

Внесите свой вклад в охрану окружающей среды. Утилизацию использованных материалов следует производить в соответствии с национальными нормами.

## Kontakt

### Adresa

---

#### TATRAMAT - ohrievače vody s.r.o.

Hlavná 1  
058 01 Poprad  
Slovakia

### Predaj Slovensko

---

Tel. 052 7127-151  
Fax 052 7127-148  
sales@tatramat.sk

### Servis

---

Tel. 052 7127-153  
Fax 052 7127-190  
servis@tatramat.sk  
www.tatramat.sk

### Zastúpenie v Európe

---

#### Česká Republika

STIEBEL ELTRON spol. s r.o.  
K Hájům 946  
155 00 Praha 5 - Stodůlky  
Tel. 251116-180  
Fax 251116-153  
info@tatramat.cz  
www.tatramat.cz

#### Nemecko

STIEBEL ELTRON GmbH & Co. KG  
Dr.-Stiebel-Straße 33  
37603 Holzminden  
Tel. 05531 702-0  
Fax 05531 702-480  
info@stiebel-eltron.de  
www.stiebel-eltron.de

#### Polsko

STIEBEL ELTRON Polska Sp. z O.O.  
ul. Działkowa 2  
02-234 Warszawa  
Tel. 022 60920-30  
Fax 022 60920-29  
biuro@stiebel-eltron.pl  
www.stiebel-eltron.pl

#### Rusko

STIEBEL ELTRON LLC RUSSIA  
Urzhumskaya street 4, building 2  
129343 Moscow  
Tel. 0495 7753889  
Fax 0495 7753887  
info@stiebel-eltron.ru  
www.stiebel-eltron.ru

Omyly a technické zmeny sú vyhradené!  
Omyly a technické změny jsou vyhrazeny!  
1616

